

N. 2000 — 22

[C — 99/00331]

**13 MEI 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 mei 1996 tot bepaling van de gevaarlijke goederen bedoeld in artikel 48bis 2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 mei 1996 tot bepaling van de gevaarlijke goederen bedoeld in artikel 48bis 2, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 mei 1996 tot bepaling van de gevaarlijke goederen bedoeld in artikel 48bis 2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 2000 — 22

[C — 99/00331]

**13 MAI 1999.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 mai 1996 déterminant les marchandises dangereuses visées par l'article 48bis 2 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 mai 1996 déterminant les marchandises dangereuses visées par l'article 48bis 2 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 mai 1996 déterminant les marchandises dangereuses visées par l'article 48bis 2 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe - Bijlage

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR  
UND MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

**15. MAI 1996 — Ministerieller Erlaß zur Bestimmung der in Artikel 48bis 2 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung erwähnten gefährlichen Güter**

Der Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens,

Der Minister des Innern,

Der Minister des Transportwesens,

Der Staatssekretär für Sicherheit,

Aufgrund des am 30. September 1957 in Genf unterzeichneten und durch Gesetz vom 10. August 1960 gebilligten Europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) und seiner Anlagen;

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 48bis 2, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 25. November 1980;

In der Erwägung, daß die Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses beteiligt worden sind;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates,

Erlassen:

**Artikel 1** - Die in Artikel 48bis 2 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1980, 20. Juli 1990 und 18. September 1991, erwähnten gefährlichen Güter sind folgende:

1. die in der Randnummer 2000 des ADR definierten Stoffe der Klasse 1, der Klasse 3 Ziffer 6, der Klasse 4.1 Ziffern 21 bis 50, der Klasse 4.2, der Klasse 5.1 Ziffer 20 und der Klasse 5.2, die in Tanks, in loser Schüttung oder als Versandstück mit Beförderungseinheiten transportiert werden, die gemäß den Vorschriften des ADR mit den in der Randnummer 10500 beschriebenen orangefarbenen Schildern ausgestattet sein müssen;

2. die in der Randnummer 2000 des ADR definierten Stoffe der Klasse 2 (nur die Gase, die als entzündbar betrachtet werden), der Klasse 3 Ziffern 1 bis 28 und Ziffern 41 bis 57, der Klasse 6.1 Ziffern 2 bis 10 und der Klasse 8 Ziffer 54 Buchstabe a) und Ziffer 68 Buchstabe a), die in Tanks transportiert werden.

**Art. 2** - Der Ministerielle Erlaß vom 10. Juli 1986 zur Bestimmung der in Artikel 48bis 2 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung erwähnten gefährlichen Güter wird aufgehoben.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.  
Brüssel, den 15. Mai 1996

Der Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens  
E. DI RUPO  
Der Minister des Innern  
J. VANDE LANOTTE  
Der Minister des Transportwesens  
M. DAERDEN  
Der Staatssekretär für Sicherheit  
J. PEETERS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 mei 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 mai 1999.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 2000 — 23

[C - 99/00794]

**22 OKTOBER 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 16 maart 1999 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 16 maart 1999 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementcommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 16 maart 1999 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

F. 2000 — 23

[C - 99/00794]

**22 OCTOBRE 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 16 mars 1999 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 16 mars 1999 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 16 mars 1999 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1999.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Annexe - Bijlage

**MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR**

**16. MÄRZ 1999 — Gesetz zur Abänderung  
des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - (*Abänderung des niederländischen Textes des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei*)

In Artikel 34 § 2 Nr. 3 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei werden die Wörter «Artikel 63 § 1» durch die Wörter «Artikel 63 § 1 Nr. 1 und 2» ersetzt.

**Art. 3** - In Titel IV desselben Gesetzes wird ein Kapitel *Vbis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:  
«Kapitel *Vbis* - Andere Substanzen, die die Fähigkeit zum Führen beeinflussen